

要旨 (Résumés)

Preposizioni pronominalizzate ossia pronomi messi in enclisi ad alcune preposizioni in friulano

Shinji YAMAMOTO

Questo articolo intende esaminare un fenomeno che riguarda alcune preposizioni in friulano, alle quali vengono messi in enclisi i pronomi personali (per es., *intormi* “intorno a me, addosso” < *intor* “intorno” + *mi* “a me, mi”). Questo tipo di unione morfofonosintattica delle preposizioni con i pronomi, che chiameremo “preposizione pronominalizzata” (da distinguere dagli altri fenomeni simili quali preposizioni articolate, abbastanza frequenti nelle lingue romanze), sembra di trovare piuttosto fenomeni simili (almeno in certi aspetti) in arabo, in ebraico, in irlandese, per citare alcuni casi più conosciuti. Solo che, mentre in queste lingue il fenomeno coinvolge un buon numero delle preposizioni più importanti e si estende a tutte le persone di tutti i numeri, in friulano sono state trovate soltanto tre preposizioni, *intor*, *daür* “dietro”, *incuintri* “incontro”, ad ammettere la formazione delle preposizioni pronominalizzate, e per quali persone esse siano effettivamente in uso è ancora da indagare meglio, poiché le opinioni delle grammatiche e dei vocabolari non ne concordano fra di loro. In attesa di un approfondimento più dettagliato, desiderabilmente con le inchieste dialettali, abbiamo tentato una piccola ricerca utilizzando come *corpus* linguistico *la Bibie online*, testo sull’Internet della traduzione della bibbia in friulano, che vanta di essere forse l’unico, fra quelli di questa dimensione di lunghezza, sufficientemente omogeneo dal punto di vista di tratti linguistici o dialettali. Fra le lacune che siamo riusciti a colmare, almeno parzialmente, sono quelle della 1a pers. pl. e della 2a persona pl. (suggerite da alcune grammatiche senza esempi d’uso concreti), per le quali il suddetto *corpus* rivela anche nelle preposizioni pronominalizzate l’uso della forma *si* se l’enclitico è riflessivo (cioè è possibile dire, per esempio, *intorsi* nel senso di “intorno a noi” quando questo “noi” è coreferente al soggetto della frase), in parallelo agli altri casi dei costrutti riflessivi, nei quali, come si sa, la forma *si* in quanto pronomi riflessivi si sta estendendo anche fuori delle terza persona sg. e pl., in alcuni dialetti perfino per tutte le persone singolare e in plurale tranne la prima singolare.

ルーマニア語とイタリア語における前置詞付き目的語

エドアルド・ロンバルディ・ヴァッラウリ, 鈴木信吾

ルーマニア語とイタリア語における前置詞付き目的語の構文を、通時的にそれぞれ発展段階の異なる同一の現象と見なすことにすると、このような前置詞による目的語の標示を可能あるいは義務的にする意味上・統語上の条件は、互いに共通していることがわかる。ただ、両言語にとってこの現象が現れるのが同じ条件のもとであるにしろ、その可能な領域は大きくずれている。そして、ルーマニア語だけが今や義務的なゆるぎない領域をもっている。たとえば、目的語が人称代名詞や人を表す固有名詞からなる場合、ルーマニア語では前置詞による標示が義務的であるのに対し、標準イタリア語では一般にこれが可能であるに過ぎない。また、ルーマニア語では、目的語が無標の語順にある時にも前置詞による標示が十分に見られるが、これに対し、イタリア語では、それが左方や右方に転位している時に限られる傾向にある。このように、まだ前置詞付き目的語の初期的な段階でしかない標準イタリア語を見ればわかるとおり、問題の現象が生まれるのはまさに転位の位置からである、とすることができるであろう。

**Propriétés sémantiques
de la préposition française « à » et de la préposition espagnole « a »**

Taleshi FUJITA

La préposition « à » en français et la préposition « a » en espagnol, provenant d'une même préposition en latin, ne partagent pas certaines propriétés sémantiques : la première peut s'utiliser pour marquer le possesseur, l'usage et la propriété d'une entité désignée par un substantif, et la dernière pour marquer le cas accusatif, le terme, le but du déplacement et l'objet d'un nom désignant un acte. Si le marquage du locatif est une des fonctions importantes de la préposition française « à », ce n'est pas le cas pour la préposition espagnole « a ». Nous essayons d'expliquer cette divergence entre les deux prépositions en supposant trois traits sémantiques : [locatif], [orienté] et [local]. La préposition française « à » est caractérisée comme [+locatif] et n'est pas spécifiée pour [orienté] et [local]. La préposition espagnole « a » est caractérisée comme [+orienté] et [+local] et n'est pas spécifiée pour [locatif]. Cette hypothèse nous permet d'expliquer les différences fonctionnelles principales entre les deux prépositions.

Preposiciones: el tiempu y l'espaci u na fastera occidental de la península ibérica

Naotoshi KUROSAWA

L'oxetivu d'esti trabayu ye amosar el panorama xeneral de preposiciones nes tres llingües - portugués, gallegu ya asturianu - na fastera occidental de la península ibérica. Amás de presentar les formes ya usos nes tres llingües, en cuanto a portugués ya asturianu, faise una compranza con otres llingües romániques sofitada na frecuencia de les preposiciones. Tamién pa portugués facemos un intentu de llevantamientu diacrónicu de preposiciones.

La preposición en español —con especial referencia a *a* y *de*—

Noritaka FUKUSHIMA

Este artículo pretende ofrecer en primer lugar un panorama general del uso de las preposiciones y frases prepositivas en español. En la segunda mitad, destaca la peculiaridad de *a* y *de*, contrastándolas con las preposiciones correspondientes en otras lenguas románicas. Se discute en particular la anteposición de *a* a los complementos directos humanos y el carácter casi neutral de *de* en cuanto a su función de caso. El artículo va acompañado de una abundante bibliografía de los estudios publicados en Japón sobre el tema.

Sobre usos modais dos Futuros Simples e Composto do Pretérito e dos Pretéritos Imperfeito e Mais-que-Perfeito do Indicativo do Português

Shin'ya MAKINO

Na linguagem falada corrente do português-padrão europeu, os Futuros Simples e Composto do Pretérito do Indicativo substituem-se, respectivamente, em muitos dos seus usos, pelos Pretéritos Imperfeito e Mais-que-Perfeito do Indicativo sem grande alteração de significado. Por outro lado, porém, há usos em que não se pode observar tal substituição. Neste suscinto artigo, analisámos estes dois tipos de usos com base nos traços gramaticais postulados fundamentais que possuem os quatro tempos gramaticais em causa ([ponto de perspectiva situado no passado], [suposição] e [terminado]) e nos traços derivados dos primeiros dois deles por metáfora, synédoque ou metonímia ([ponto de perspectiva situado na irrealidade] e [ponto de perspectiva situado noutro mundo] por um lado, [não-necessidade casual], [atenuação de factualidade] e [futuridade] por outro) e chegámos à seguinte conclusão: (1) hoje em dia, no registo linguístico acima mencionado, tem-se verificado o declínio de uso dos traços [+não-necessidade causal], [+atenuação de factualidade] e [+futuridade], pertencentes aos dois Futuros do Pretérito, enquanto que há uma forte tendência para o uso exclusivo do [+suposição] destes tempos gramaticais; (2) a par de tal declínio, os Pretéritos Imperfeito e Mais-que-Perfeito, equivalentes aos Futuros Simples e Composto do Pretérito, com excepção dos três traços em declínio, e semanticamente não-marcados, têm invadido o domínio destes dois tempos.

言語特徴の共起確率による中世スペイン語公証文書の作成年代推定法

川崎 義史

本論文では、中世スペイン語公証文書の作成年代を言語特徴の共起確率から推定する方法論を提示した。アラゴン方言やレオン方言の影響を出来るだけ無視できるように、分析対象はコーパスのうち旧カスティーリャと新カスティーリャで発行された文書に限定した。また、年代は20年毎に分割した。年代推定は以下の手順で行った。まず、約100個の言語特徴の年代別出現頻度を調べ、データ行列を作成した。言語特徴は、スペイン語の音韻・形態論の通時変化を考慮し選択した。次に、年代推定を行う文書に含まれる言語特徴を検索する。そして、これらの言語特徴の共起確率が最も高い年代をデータ行列から求め、その文書の作成年代とした。この方法を用いて、作成年代が既知の文書を分析し、精確な年代推定ができることを示した。

Lo que se desprende de la isla-tópico en catalán

Seizo ISHIOKA

Este trabajo tiene por finalidad proponer un nuevo análisis que nos permita explicar disidencias como se ilustran en (1), donde el sintagma-*Cu* trabado al discurso (D-Linked Wh-phrase), pero no el simple sintagma-*Cu*, puede formar una cadena con su huella:

- | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|--|---------|---------|--|--|---|--|--|--|----------|--|--|--|--|---------|---------|--|--|---|--|--|--|-----------|--|--|--|
| <p>(1) a. *<u>Qui</u>_i creus que, <u>les històries</u>, les coneix <u>t_i</u>?</p> <table style="width: 100%; border: none;"> <tr> <td style="text-align: left; width: 30%;">[+C,-A]</td> <td style="text-align: center; width: 20%;">[+C,+A]</td> <td style="width: 10%;"></td> <td style="width: 30%;"></td> </tr> <tr> <td style="text-align: left;">↑</td> <td style="text-align: center;"> </td> <td style="text-align: center;"> </td> <td style="text-align: right;"> </td> </tr> <tr> <td colspan="4" style="text-align: center; border-top: 1px solid black; border-bottom: 1px solid black;">cadena *</td> </tr> </table> | [+C,-A] | [+C,+A] | | | ↑ | | | | cadena * | | | | <p>b. [<u>Quin dels germans</u>]_i creus que, <u>les històries</u>, les coneix <u>t_i</u>?</p> <table style="width: 100%; border: none;"> <tr> <td style="text-align: left; width: 30%;">[+C,+A]</td> <td style="text-align: center; width: 20%;">[+C,+A]</td> <td style="width: 10%;"></td> <td style="width: 30%;"></td> </tr> <tr> <td style="text-align: left;">↑</td> <td style="text-align: center;"> </td> <td style="text-align: center;"> </td> <td style="text-align: right;"> </td> </tr> <tr> <td colspan="4" style="text-align: center; border-top: 1px solid black; border-bottom: 1px solid black;">cadena ok</td> </tr> </table> | [+C,+A] | [+C,+A] | | | ↑ | | | | cadena ok | | | |
| [+C,-A] | [+C,+A] | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| ↑ | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| cadena * | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| [+C,+A] | [+C,+A] | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| ↑ | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| cadena ok | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |

‘Who/Which of the brothers do you think know the stories?’

Nuestro propósito aquí consistirá en postular dos pilares teóricos que ayuden a una mejor comprensión del fenómeno. El primero es que el rasgo [+C(contraste), +A(nafórico)] se asigna al sintagma-*Cu* trabado al discurso (e.g. *quin dels germans*) y al sintagma dislocado con clítico (e.g. *les històries*), cuando se sitúan delante del verbo, mientras que al simple sintagma-*Cu* (e.g. *qui*), asimismo ante del verbo, se da el rasgo [+C,-A]. El segundo, que concierne al rasgo [+A], es que algún elemento entre el sintagma-*Cu* y su huella, los dos elementos que forman una cadena, provisto del valor contradictorio con el del mismo sintagma-*Cu*, impide la legitimación de dicha cadena.

Sens diachronique du changement structural de l'ordre des mots en français

— Du point de vue de la structure totale de l'ordre S/V
en phrase énonciative et en phrase interrogative —

IMADA Yoshinobu

Dans cette étude, nous nous sommes donné pour tâche d'élucider le sens diachronique du changement structural de l'ordre des mots, de l'ancien français au français moderne, ainsi que le mécanisme mis en œuvre derrière ce sens, surtout du point de vue de la structure totale de l'ordre S/V en phrase énonciative et en phrase interrogative. Nous avons abouti en gros aux conclusions suivantes :

- (1) En ce qui concerne le sens diachronique, on peut constater en partie soit la disparition, soit l'apparition, ou la persistance des articles d'ordre (c.-à-d., SV et VS) dans la structure totale de l'ordre S/V ; néanmoins, du point de vue de la répartition, l'ordre SV a progressivement pris l'avantage du nombre sur l'ordre VS.
- (2) En ce qui concerne le mécanisme mis en œuvre derrière ce sens, il montre, au total, que les ordres SV et VS se sont unifiés à l'ordre SV en phrase énonciative, tandis qu'en phrase interrogative, l'ordre VS s'est différencié en deux ordres VS et SV.

La singularité de la construction réfléchie du romanche sursilvan

Tomoya SAKAGUCHI

La construction réfléchie du romanche sursilvan, dialecte rhéto-roman parlé dans la région du Rhin Antérieur, a plusieurs particularités grammaticales remarquables. Le choix du verbe auxiliaire entre «haver» et «esser», l'intégration du pronom réfléchi «se» au sujet de tous les paradigmes (à toutes les personnes du singulier et du pluriel) et la préfixation du pronom réfléchi avec le verbe. Ces trois caractéristiques grammaticales ont été observées d'après Spescha (1989), Haiman et Benincà (1992). Il y a cependant une particularité grammaticale qui est restée vierge de toute étude jusqu'à présent: une variation des formes verbales réfléchies qui a été identifiée comme telle pour la première fois dans une enquête récente auprès de locuteurs natifs. L'objectif de cette thèse sera d'étudier cette variation dans la construction des verbes réfléchis et le niveau d'acceptation de cette variation en utilisant l'enquête réalisée auprès de locuteurs natifs.

Seleção dos Modos Verbais em Oração Relativa do Português

Sintaro TORIGOE

Em muitos estudos sobre a seleção dos modos verbais em oração relativa, discute-se a característica do substantivo antecedente. Neste artigo, o autor hipotetiza a distinção entre duas dimensões: o referencial e o não-referencial do antecedente, baseando-se no estudo de Comrie & Holmback (1984); e o Realis e o Irrealis da proposição, baseando-se nos estudos da gramática japonesa por Masuoka (1987, 1991) e Nitta (1991) assim como na aplicação destes estudos à gramática espanhola por Wasa (2005). Para resolver a ambiguidade do conceito de proposição nesta construção, referem-se os modelos da Modalidade da Enunciação e da Enunciado de Masuoka (1991), Nitta (1991) e Wasa (2005), e da Modalidade Primária e a Secundária de Masuoka (1991). Por fim, o autor propõe a distinção entre quatro morfemas verbais em oração relativa: o Presente do Indicativo, o Futuro do Indicativo, o Presente do Conjuntivo e o Futuro do Conjuntivo.